

맥박 조절기

Pacemaker

A pacemaker is a small device that helps control your heart rate by:

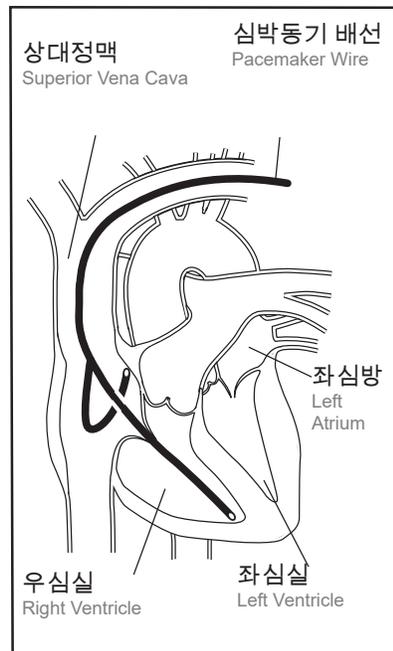
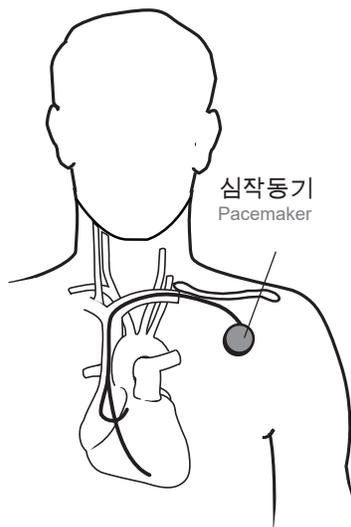
- Speeding up the heart rate when it is too slow
- Slowing down the heart rate when it is too fast
- Helping the rhythm of the heart beat regularly – this is if you have a pacemaker combined with a defibrillator, also called an ICD

A pacemaker is placed in the chest during surgery. Wires called leads are put into the heart muscle. The device with the battery is placed under your skin, below your shoulder. When it is time for you to go home after surgery, an adult family member or friend needs to take you home. It is not safe for you to drive or leave alone. Have an adult stay with you at home for the first day after your surgery. Arrive on time for your appointment. The surgery will take 1 to 2 hours.

맥박 조절기는 심장 박동을 조정해주는 작은 장치입니다:

- 심장박동이 너무 느리면 빠르게 해준다
- 너무 빠르면 심장 박동을 늦춰준다.
- 불규칙한 심장 박동을 규칙적으로 뛰게 해준다 – 맥박 조절기와 세동 제거기(ICD)를 함께 부착했을 경우

맥박 조절기는 수술을 통하여 가슴 속에 집어 넣는 장치입니다. 리드(lead)라고 부르는 와이어가 심장 근육과 연결됩니다. 건전지가 들어있는 장치는 어깨 밑 피부 속으로 들어갑니다. 수술 후에는 성인 가족이나 친구가 환자를 집으로 데리고 가야 합니다 환자 혼자서 가거나 운전하는 것은 안전하지 않습니다. 수술 후 첫날은 성인이 함께 집에서 보살피도록 하십시오. 진료 예약에 맞춰 도착하십시오. 수술은 1 - 2 시간 걸립니다.



To Prepare

- Talk to your doctor if you take blood thinners or have diabetes. You may need to adjust or change your medicines for some time before the surgery.
- You may need to shower the evening before and the morning of your surgery with a special soap called CHG (4% chlorhexidine gluconate). It is sold in most pharmacies under the brand name of Hibiclens. Wash from your neck to your waist with this soap the night before your surgery and then again the morning of your surgery. Use 4 ounces (½ cup or 118 ml) of CHG soap each time you shower.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of your surgery. If so, take with sips of water only.
- Do not smoke or use any tobacco products for at least 24 hours before your surgery.

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicines to make you sleepy are given through the IV.
- Your neck or chest is cleaned. Men may have their chest hair clipped.
- The skin is numbed.
- The wire leads are put into a vein and guided into your heart using an X-ray.
- The wire leads are placed in your heart muscle.
- The other end of each wire is connected to the pacemaker.

검사전 준비

- 혈액 응고 방지제를 복용하거나 당뇨가 있는 환자는 의사와 상담합니다. 수술 전에 얼마 동안 약을 조정하거나 또는 변경해야 할 수도 있습니다.
- 수술 전날 저녁과 아침에 CHG(4% 클로르헥시딘 글루코네이트)라는 특수 비누로 샤워를 해야 할 수도 있습니다. 이 비누는 대부분의 약국에서 히비클렌즈라는 브랜드 이름으로 판매됩니다. 수술 전날 밤에 이 비누로 목에서 허리까지 씻은 다음 수술 당일 아침에 다시 씻으십시오. 샤워할 때마다 CHG 비누 4 온스 (½ 컵 또는 118 ml)를 사용하십시오.
- 수술 전 자정 이후에는 물을 포함하여 아무 것도 먹거나 마시지 않습니다.
- 수술 받는 날 아침에 평소 복용하는 약들을 먹어야 하는지 의사에게 물어보십시오. 괜찮다고 하면 약간의 물만으로 삼키십시오.
- 수술 전 적어도 24시간 동안 담배를 피우거나 또는 담배 제품을 사용하지 마십시오.

수술 중

- 병원 가운을 입게 됩니다.
- IV (정맥주사)를 팔뚝 정맥을 통해 놓습니다. IV를 통하여 졸리게 하는 약을 주입합니다.
- 목과 가슴을 닦습니다. 남자의 경우 가슴 털을 면도할 필요가 있습니다.
- 피부가 마비됩니다.
- 엑스레이를 이용하여 와이어 리드를 정맥 안으로 넣어 심장으로 유도합니다.
- 와이어 리드가 심장 근육과 연결됩니다.
- 각 와이어의 반대쪽은 맥박 조정기와 연결됩니다.

- The pacemaker is placed in a small space under your skin.
- The incisions are closed with stitches under the skin that will dissolve. You may have narrow pieces of tape across the incisions called steristrips. These hold the skin layer together during healing. These will loosen and fall off in about 10 days. If the tape is not used, special glue may be used to close the incisions.
- 맥박 조절기는 피부 밑에 작은 공간 안에 들어갑니다.
- 절개 부분은 나중에 녹는 실로 봉합합니다. 스테리 스트립이라고 불리는 폭이 좁은 테이프를 절개 부분에 가로로 부착할 수 있습니다. 이 테이프는 상처가 아물어 동안 피부층을 고정시켜 줍니다. 이 테이프는 약 10일 후 느슨해져서 저절로 떨어집니다. 테이프를 사용하지 않는 경우 특수 접착제로 절개 부분을 봉합합니다.

After Surgery In the Hospital

- An ice pack may be put on the sites.
- Your blood pressure, heart rate and incisions will be checked often. Your dressing will stay in place for 48 hours after your surgery.
- The head of your bed is raised. Do not lift your arm over your head on the same side where your pacemaker is placed.
- If you have discomfort, ask your nurse for pain medicine.
- You will have a chest x-ray to check your lungs and the pacemaker.
- Antibiotics are given in your IV to prevent infection.
- A nurse will explain how your pacemaker works, answer any questions and explain pacemaker checks.
- Ask your doctor when you can drive or go back to work.

수술 후 병원에서

- 아이스 팩을 부위에 댑니다.
- 혈압과 심장박동 그리고 수술 자국을 자주 확인할 것입니다. 드레싱을 수술 후 48 시간 동안 그대로 유지됩니다.
- 침대 머리를 높입니다. 맥박 조절기를 넣은 쪽 팔을 머리 위로 올리지 않도록 합니다.
- 불편하면 진통제를 달라고 요청하십시오.
- 폐와 심장 박동기를 검사하기 위하여 흉곽 엑스레이를 찍을 것입니다.
- 감염을 예방하기 위하여 IV를 통하여 항생제를 투입할 것입니다.
- 맥박 조절기가 어떻게 동작하는지 간호사가 설명해 주고, 질문에 답하고, 맥박 조절기 검사 절차를 설명해줄 것입니다.
- 언제부터 운전을 해도 되는지 그리고 언제부터 일을 시작해도 되는지 담당의에게 물어보십시오.

Your Care At Home

You will not be able to feel your pacemaker working. You will be able to see and feel the outline of the pacemaker through your skin.

Incision care

- Wash your hands well before and after touching your dressing or the incision.
- Remove the outer dressing 48 hours after your surgery. Do not remove the narrow pieces of tape across the incision. These tapes will loosen and come off on their own in 5 to 10 days.
- Do not rub the pacemaker site.
- Do not use lotion or powder on the incisions.

Bathing

- Do not take a tub bath or shower for the first 5 days after surgery. The incisions must stay clean and dry. You may take a sponge bath, but do not get the incisions wet.
- You may shower or bathe on the 6th day but let the water gently run over the incision. Do not let the shower water directly hit the incision, and do not soak the incision under water in the bath. Gently pat the incisions dry with a clean towel.
- Avoid soaking the incision under water in a bath tub, hot tub or swimming pool until the site is healed, often about 14 days after surgery.

Activity Limits

- Your doctor may tell you to limit certain activities for 7 to 14 days to allow your pacemaker site to heal.
- Use your arms but do not lift the arm on the side of the pacemaker above shoulder level. You can raise your arm to wash or comb your hair but avoid raising your elbow above your shoulder on your pacemaker side.

집에서 관리

환자는 맥박 조정기의 동작을 느끼지 못할 것입니다. 피부를 통하여 맥박 조정기 윤곽을 눈으로 보고 만질 수 있습니다.

절개 관리

- 드레싱이나 절개 부위를 만지기 전과 후에 손을 잘 씻으십시오.
- 수술 후 48시간 후에 외부 드레싱을 제거하십시오. 절개 부위에서 좁은 테이프 조각을 제거하지 마십시오. 이 테이프는 5 ~ 10 일 내에 느슨해지고 저절로 떨어집니다.
- 맥박 조정기가 있는 부위를 문지르지 마십시오.
- 수술 부위에 로션이나 파우더를 칠하지 마십시오.

목욕

- 수술 후 처음 5일 동안은 욕조 목욕이나 샤워를 하지 마십시오. 절개 부위는 깨끗하고 건조해야 합니다. 스폰지 목욕을 할 수 있지만, 절개 부위를 적시지 마십시오.
- 6 일째에는 샤워나 목욕을 할 수 있지만, 절개 부위에 물이 부드럽게 흐르도록 하십시오. 샤워 물이 절개 부위에 직접 닿지 않도록 하고 욕조에 있는 물에 절개 부위를 담그지 마십시오. 깨끗한 수건으로 절개 부위를 가볍게 두드려 말리십시오.
- 수술 후 약 14일 동안 부위가 치유될 때까지 욕조, 온수 욕조 또는 수영장에서 절개 부위가 물 속에 잠기는 것을 피하십시오.

활동 제한

- 담당의가 맥박 조정기 부위가 치유될 수 있도록 7 ~ 14일 동안 특정 활동을 제한하라고 지시할 수 있습니다.
- 팔을 사용하되 맥박 조정기 측의 팔을 어깨 높이 위로 들지 마십시오. 팔을 들어 머리를 감거나 빗을 수 있지만 심장 박동기 측에서 팔꿈치를 어깨 위로 올리지 마십시오.

- Do not to push, pull or lift anything heavier than 10 pounds or 4 kilograms. A gallon of milk weighs about 8 pounds.
- Avoid vigorous exercise, contact sports and activities such as vacuuming, shoveling or washing windows.

Schedule an appointment with your doctor for follow-up care.

Other Information

- Tell all your health care providers, including your dentist, that you have a pacemaker.
- Carry the ID card your doctor gave you. This card has information about your pacemaker.
- Stay away from large magnets and tools that may generate strong electrical fields, such as car ignition systems and electric arc welders because they may interfere with your pacemaker.
- Keep items that contain magnets at least 6 inches away from your pacemaker. This includes cell phones, MP3 players, magnetic therapy products, stereo speakers and hand held massagers.
 - ▶ Do not place cell phones or MP3 players in shirt pockets over the pacemaker.
 - ▶ Use cell phones on the opposite ear of where your pacemaker is placed. If you strap an MP3 player to your arm, use the arm opposite the pacemaker.
- It is safe to use household appliances like microwave ovens, computers, toasters, hair dryers and heating pads.
- You can safely pass through security at airports. Be sure to have your pacemaker ID card with you.

- 10 파운드 또는 4 킬로그램 이상 되는 물건을 밀거나, 당기거나, 또는 들어 올리지 마십시오. 우유 1갤런의 무게는 약 8 파운드입니다.
- 격렬한 운동, 접촉 스포츠 및 청소, 삽질 또는 창문 세척과 같은 활동을 피하십시오.

후속 검사를 위하여 담당의와 예약을 하십시오.

기타 정보

- 치과 의사 및 그밖에 다른 모든 의료 제공자들에게 자신이 맥박 조정기를 차고 있다고 알려주십시오.
- 의사가 준 ID 카드를 갖고 다니십시오. 이 카드에는 환자가 부착한 맥박 조정기에 관한 정보가 적혀있습니다.
- 맥박 조정기와 간섭될 수 있으므로 자동차 점화 시스템 및 전기 아크 용접기와 같이, 강한 전기장을 생성할 수 있는 큰 자석과 도구로부터 떨어지십시오.
- 자석이 포함된 품목은 맥박 조정기에서 적어도 6 인치 떨어진 곳에 두십시오. 여기에는 휴대폰, MP3 플레이어, 자기 치료 제품, 스테레오 스피커 및 휴대용 마사지가 포함됩니다.
 - ▶ 맥박 조정기 위의 셔츠 주머니에 휴대폰이나 MP3 플레이어를 넣지 마십시오.
 - ▶ 셀룰러 폰을 사용할 때는 맥박 조정기의 반대 쪽 귀에 대고 사용하십시오. MP3 플레이어를 팔에 묶는 경우, 맥박 조정기 반대쪽 팔을 사용하십시오.
- 전자 레인지, 컴퓨터, 토스터, 헤어 드라이어, 가열 패드와 같은 가전 제품을 사용해도 안전합니다.
- 공항 보안 검색대는 안전하게 통과할 수 있습니다. 맥박 조정기 ID 카드를 항상 갖고 다니도록 하십시오.

Call your doctor right away if you have:

- A temperature over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Redness, swelling or drainage around your incisions
- Tenderness around your pacemaker that gets worse
- An incision that opens up
- Swelling or color change to the skin of your arm or hand on the pacemaker side
- Thumping or jumping feeling in your chest or abdomen

Call 911 right away if:

- You feel faint or are too dizzy to stand.
- You have chest pain.
- You have trouble breathing.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

아래와 같은 증상이 있을 경우 즉시 담당의에게 알리십시오:

- 화씨 100.5도(섭씨 38도) 이상의 체온
- 절개 부위의 발적, 부기 또는 배액 흘러나옴
- 맥박 조정기 주위 피부가 만지면 따끔거리는 정도가 더 심해진다
- 껌만 부분이 벌어졌다
- 맥박 조정기 쪽 팔이나 손의 피부가 부어 오르거나 색이 변한다.
- 가슴이나 복부가 쿵쿵거리거나 뛰는 느낌이 있다

다음과 같은 경우 즉시 911에 전화하십시오:

- 현기증이 나고 너무 어지러워서 서있을 수 없다.
- 가슴 통증이 있다.
- 숨쉬기가 힘들다.

질문 또는 우려사항이 있을 경우 담당의나 간호사와 상의하십시오.